

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/2019 ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

που ιδρύθηκε με τη συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και των κρατών ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ, αφετέρου,

της 19ης Φεβρουαρίου 2019

όσον αφορά την έγκριση του εσωτερικού κανονισμού για την αποφυγή και επίλυση διαφορών και του κώδικα δεοντολογίας των διαιτητών και των διαμεσολαβητών [2019/438]

ΤΟ ΚΟΙΝΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και των κρατών ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ, αφετέρου («η συμφωνία»), και ιδίως το άρθρο 89 παράγραφος 1 και τα άρθρα 100, 101 και 102,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται ο εσωτερικός κανονισμός για την αποφυγή και επίλυση διαφορών, όπως ορίζεται στο παράρτημα I της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Εγκρίνεται ο κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών και των διαμεσολαβητών, όπως ορίζεται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της έκδοσής της.

Κέιπ Τάουν, 19 Φεβρουαρίου 2019.

Για το κοινό συμβούλιο

Αντιπρόσωπος κρατών ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ
Bogolo Joy KENEWENDO

Εκπρόσωπος της ΕΕ
Cecilia MALMSTRÖM

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΚΑΙ ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό και σύμφωνα με το μέρος III (Αποφυγή και επίλυση διαφορών) της συμφωνίας:

- α) ως «διοικητικό προσωπικό», σε σχέση με έναν διαιτητή, νοούνται τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του διαιτητή, εξαιρουμένων των βοηθών·
- β) ως «σύμβουλος» νοείται το άτομο που προσλαμβάνεται από ένα μέρος για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαιτητική διαδικασία·
- γ) ως «συμφωνία» νοείται η συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και των κρατών ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ, αφετέρου, που υπογράφηκε στις 10 Ιουνίου 2016·
- δ) ως «διαιτητής» νοείται το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας·
- ε) ως «ειδική ομάδα διαιτησίας» νοείται η ειδική ομάδα που συγκροτείται βάσει του άρθρου 80 της συμφωνίας·
- στ) ως «βοηθός» νοείται το άτομο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού διαιτητή και υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχό του, διενεργεί έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή στο έργο του·
- ζ) ως «καταγγέλλον μέρος» νοείται το μέρος που ζητεί τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 80 της συμφωνίας·
- η) ως «ημέρα» νοείται η ημερολογιακή ημέρα·
- θ) ως «μέρη» νοούνται τα μέρη που εμπλέκονται στη διαφορά·
- ι) ως «μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία» νοείται το μέρος που φέρεται ότι παρέβη τις διατάξεις του άρθρου 76 της συμφωνίας· και
- ια) ως «εκπρόσωπος μέρους» νοείται ο υπάλληλος ή κάθε άτομο που διορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό, ή από κάθε άλλο δημόσιο φορέα ενός μέρους, που εκπροσωπεί το μέρος για τους σκοπούς μιας διαφοράς δυνάμει της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Κοινοποιήσεις

1. Κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο: της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιείται ταυτόχρονα σε αμφότερα τα μέρη.
2. Κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο ενός μέρους, που απευθύνεται στην ειδική ομάδα διαιτησίας, κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος.
3. Κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο ενός μέρους, που απευθύνεται στο άλλο μέρος, κοινοποιείται ταυτόχρονα στην ειδική ομάδα διαιτησίας, κατά περίπτωση.
4. Κάθε κοινοποίηση που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 2 και 3 γίνεται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή, κατά περίπτωση, με άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη της αποστολής. Εάν δεν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, οι κοινοποιήσεις αυτές θεωρείται ότι διαβιβάζονται κατά την ημερομηνία αποστολής τους.
5. Όλες οι κοινοποιήσεις απευθύνονται στη Γενική Διεύθυνση Εμπορίου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στον συντονιστή των κρατών ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ, όπως προβλέπεται στο άρθρο 105 της συμφωνίας.
6. Ήσσανος σημασίας τυπογραφικά λάθη σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή σε άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορούν να διορθώνονται με τη διαβίβαση νέου εγγράφου, στο οποίο υποδεικνύονται σαφώς οι αλλαγές.
7. Εάν η τελευταία ημέρα για τη διαβίβαση εγγράφου συμπίπτει με επίσημη αργία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ή του/των οικείου/-ων κράτους/κρατών ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ, το έγγραφο θεωρείται ότι παραδόθηκε την αμέσως επόμενη εργάσιμη ημέρα.
8. Ανάλογα με τη φύση της διαφοράς, όλες οι αιτήσεις και κοινοποιήσεις που απευθύνονται στην επιτροπή εμπορίου και ανάπτυξης κοινοποιούνται και στις άλλες αρμόδιες υποεπιτροπές που έχουν συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Διορισμός διαιτητών

1. Εάν, σύμφωνα με το άρθρο 80 της συμφωνίας, ένας διαιτητής επιλεγεί με κλήρωση, ο πρόεδρος της επιτροπής εμπορίου και ανάπτυξης ενημερώνει αμελλητί τα μέρη σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο της κλήρωσης.
2. Τα μέρη μπορούν να παρίστανται στην κλήρωση και η κλήρωση διενεργείται με το/τα μέρος/-η που είναι παρόν/-τα.
3. Ο πρόεδρος της επιτροπής εμπορίου και ανάπτυξης ενημερώνει γραπτώς κάθε άτομο που έχει επιλεγεί να ασκήσει καθήκοντα διαιτητή για τον διορισμό του. Κάθε άτομο επιβεβαιώνει τη διαθεσιμότητά του σε αμφοτέρωτα τα μέρη εντός πέντε (5) ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ενημερώθηκε για τον διορισμό του.
4. Σε περίπτωση που ο κατάλογος του άρθρου 94 της συμφωνίας δεν έχει καταρτισθεί ή δεν περιέχει αρκετά ονόματα κατά τη στιγμή που υποβάλλεται το αίτημα σύμφωνα με το άρθρο 80 παράγραφος 3 της συμφωνίας, οι διαιτητές επιλέγονται με κλήρωση από τα άτομα που έχουν προταθεί επίσημα από το ένα ή από αμφοτέρωτα τα μέρη.

Άρθρο 4

Οργανωτική συνεδρίαση

1. Εκτός αν συμφωνήσουν διαφορετικά, τα μέρη συναντούν την ειδική ομάδα διαιτησίας εντός δέκα (10) ημερών από τη σύστασή της, προκειμένου να καθοριστούν ζητήματα που τα μέρη ή η ειδική ομάδα διαιτησίας θεωρούν κατάλληλα, συμπεριλαμβανομένων των ακόλουθων:
 - α) των καταβλητέων αμοιβών και δαπανών των διαιτητών, σύμφωνα με τα πρότυπα του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΥ).
 - β) των καταβλητέων αμοιβών του/των βοηθού/-ών, το συνολικό ποσό των οποίων δεν υπερβαίνει το 50 % των αμοιβών του/των διαιτητή/-ών· ή
 - γ) του χρονοδιαγράμματος της διαδικασίας.
2. Οι διαιτητές και οι εκπρόσωποι των μερών μπορούν να συμμετέχουν στη συνεδρίαση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μέσω τηλεφώνου ή τηλεδιάσκεψης.

Άρθρο 5

Εντολή

1. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά εντός επτά (7) ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η εντολή της ειδικής ομάδας διαιτησίας θα είναι η ακόλουθη:
 - α) να εξετάσει, λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας που επικαλούνται τα μέρη, το θέμα που αναφέρεται στο αίτημα για τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας·
 - β) να καταλήξει σε συμπέρασμα όσον αφορά τη συμβατότητα του επίμαχου μέτρου με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 76 της συμφωνίας· και
 - γ) να υποβάλει έκθεση σύμφωνα με τα άρθρα 81 και 82 της συμφωνίας.
2. Εάν τα μέρη συμφωνήσουν άλλη εντολή, κοινοποιούν τη συμφωνηθείσα εντολή στην ειδική ομάδα διαιτησίας εντός της χρονικής περιόδου που καθορίζεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 6

Γραπτά υπομνήματα

Το καταγγέλλον μέρος διαβιβάζει το γραπτό υπόμνημά του το αργότερο εντός είκοσι (20) ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία διαβιβάζει το γραπτό υπόμνημά του το αργότερο εντός είκοσι (20) ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης του γραπτού υπομνήματος του καταγγέλλοντος μέρους.

Άρθρο 7

Λειτουργία της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να εξουσιοδοτεί τον πρόεδρο να λαμβάνει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.

2. Εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο μέρος III της συμφωνίας ή στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων, τηλεφωνικά, με φαξ ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.
3. Στις συσκέψεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορούν να συμμετέχουν μόνο οι διαιτητές, αλλά η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να επιτρέψει στους βοηθούς των διαιτητών να παρίστανται στις συσκέψεις της.
4. Η σύνταξη κάθε απόφασης ή έκθεσης παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ειδικής ομάδας διαιτησίας και δεν είναι δυνατό να ανατεθεί σε άλλους.
5. Όταν προκύπτει διαδικαστική ερώτηση που δεν καλύπτεται από το μέρος III της συμφωνίας και τα παραρτήματα σε αυτή, η ειδική ομάδα διαιτησίας, ύστερα από διαβούλευση με τα μέρη, μπορεί να υιοθετήσει κατάλληλη διαδικασία συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.
6. Αν η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνει ότι είναι αναγκαίο να αλλάξει οποιαδήποτε από τις προθεσμίες για τις διαδικασίες, εκτός από τις προθεσμίες που ορίζονται στο μέρος III της συμφωνίας, ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή, ενημερώνει γραπτώς τα μέρη, κατόπιν διαβούλευσης με αυτά, σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή προσαρμογής, καθώς και σχετικά με τη νέα αναγκαία προθεσμία ή προσαρμογή.

Άρθρο 8

Αντικατάσταση

1. Αν κάποιος διαιτητής δεν είναι σε θέση να συμμετάσχει στη διαδικασία, αν αποσυρθεί ή χρειάζεται να αντικατασταθεί, επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 80 παράγραφος 3 της συμφωνίας.
2. Αν ένα μέρος θεωρεί ότι ένας διαιτητής δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος II (Κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών και των διαμεσολαβητών) και, για τον λόγο αυτόν, θα πρέπει να αντικατασταθεί, το εν λόγω μέρος προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση στο άλλο μέρος εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία περιήλθαν στην κατοχή του επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για την εικαζόμενη μη συμμόρφωση του διαιτητή με τις απαιτήσεις του εν λόγω παραρτήματος.
3. Τα μέρη διαβουλεύονται αμοιβαία εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την κοινοποίηση στο άλλο μέρος.
4. Τα μέρη ενημερώνουν τον διαιτητή για την εικαζόμενη μη συμμόρφωσή του και μπορούν να ζητήσουν από αυτόν να λάβει μέτρα για την επανόρθωση της εικαζόμενης μη συμμόρφωσης. Επίσης, εάν συμφωνήσουν, μπορούν να παύσουν τον διαιτητή και να επιλέξουν νέο, σύμφωνα με το άρθρο 80 της συμφωνίας.
5. Εάν τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης ενός διαιτητή, εξαιρουμένου του προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας, οποιοδήποτε από τα μέρη δύναται να ζητήσει την παραπομπή του ζητήματος στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η απόφαση του οποίου είναι οριστική.
6. Αν ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας θεωρεί ότι ο διαιτητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος II (Κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών και των διαμεσολαβητών), ο νέος διαιτητής επιλέγεται σύμφωνα με το άρθρο 80 της συμφωνίας.
7. Εάν τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του προέδρου, οποιοδήποτε από τα μέρη δύναται να ζητήσει την παραπομπή του ζητήματος σε ένα από τα υπόλοιπα μέλη που περιλαμβάνονται στον κατάλογο των ατόμων που έχουν επιλεγεί για τη θέση του προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ο οποίος έχει καταρτισθεί βάσει του άρθρου 94 της συμφωνίας. Το όνομά του επιλέγεται με κλήρωση από τον πρόεδρο της επιτροπής εμπορίου και ανάπτυξης. Το εν λόγω επιλεγθέν άτομο αποφασίζει κατά πόσον ο πρόεδρος συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος II (Κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών και των διαμεσολαβητών). Η εν λόγω απόφαση είναι οριστική. Αν, σύμφωνα με την απόφαση, ο πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος II (Κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών και των διαμεσολαβητών), ο νέος πρόεδρος επιλέγεται σύμφωνα με το άρθρο 80 της συμφωνίας.

Άρθρο 9

Ακρόασεις

1. Βάσει του χρονοδιαγράμματος, το οποίο καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ), ύστερα από διαβούλευση με τα μέρη και τους υπόλοιπους διαιτητές, ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας γνωστοποιεί στα μέρη την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο διεξαγωγής της ακρόασης. Οι ανωτέρω πληροφορίες δημοσιοποιούνται από το μέρος στην επικράτεια του οποίου διεξάγεται η ακρόαση, εκτός αν η ακρόαση δεν είναι δημόσια.
2. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες, αν το καταγγέλλον μέρος είναι κράτος ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ ή της Τελωνιακής Ένωσης της Μεσημβρινής Αφρικής (SACU), κατά περίπτωση, και στις επικράτειες των κρατών ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ, αν το καταγγέλλον μέρος είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση. Αν η διαφορά αφορά μέτρο που εφαρμόζεται από κράτος ΣΟΕΣ της ΚΑΜΑ, η ακρόαση πραγματοποιείται στην επικράτεια αυτού του κράτους, εκτός αν το εν λόγω κράτος ζητήσει γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας, εντός δέκα (10) ημερών από τη σύστασή της, τη διεξαγωγή της ακρόασης σε άλλο τόπο.

3. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία επιβαρύνεται με τις δαπάνες που προκύπτουν από την υλικοτεχνική διαχείριση της ακρόασης, στις οποίες περιλαμβάνονται τα έξοδα που συνδέονται με την ενοικίαση του χώρου για την ακρόαση. Οι δαπάνες αυτές δεν περιλαμβάνουν τυχόν έξοδα μετάφρασης ή διερμηνείας, ή δαπάνες που συνδέονται ή πρέπει να καταβληθούν στους συμβούλους, τους διαιτητές, ή το διοικητικό προσωπικό των διαιτητών ή τον/τους βοηθό/-ούς.
4. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να πραγματοποιεί συμπληρωματικές ακροάσεις, αν συμφωνήσουν τα μέρη.
5. Όλοι οι διαιτητές πρέπει να είναι παρόντες καθ' όλη τη διάρκεια της ακρόασης.
6. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, τα παρακάτω πρόσωπα δύνανται να παραστούν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν η ακρόαση είναι δημόσια ή όχι:
- εκπρόσωποι μέρους·
 - σύμβουλοι·
 - βοηθοί και διοικητικό προσωπικό·
 - διερμηνείς, μεταφραστές και πρακτικογράφοι της ειδικής ομάδας διαιτησίας· και
 - εμπειρογνώμονες που αποφασίζονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας βάσει του άρθρου 90 της συμφωνίας.
7. Το αργότερο επτά (7) ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε μέρος παραδίδει στην ειδική ομάδα διαιτησίας και στο άλλο μέρος κατάλογο με τα ονόματα, αφενός, των προσώπων που θα αναπτύξουν επιχειρήματα ή παρατηρήσεις προφορικά κατά τη διάρκεια της ακρόασης εξ ονόματος του εν λόγω μέρους και, αφετέρου, των άλλων εκπροσώπων και συμβούλων που θα παρίστανται στην ακρόαση.
8. Δυνάμει του άρθρου 89 παράγραφος 2 της συμφωνίας, οι ακροάσεις των ειδικών ομάδων διαιτησίας είναι δημόσιες, εκτός αν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει διαφορετικά, είτε αυτεπαγγέλτως είτε κατόπιν αίτησης των μερών.
9. Η ειδική ομάδα διαιτησίας, έπειτα από διαβούλευση με τα μέρη, καθορίζει τις κατάλληλες υλικοτεχνικές ρυθμίσεις και διαδικασίες, έτσι ώστε οι δημόσιες ακροάσεις να διεξάγονται με αποτελεσματικό τρόπο. Οι διαδικασίες αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν τη χρήση ζωντανής διαδικτυακής μετάδοσης ή κλειστού κυκλώματος τηλεόρασης.
10. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διενεργεί την ακρόαση με τον ακόλουθο τρόπο, διασφαλίζοντας ότι παρέχεται ίσος χρόνος στο καταγγέλλον μέρος και στο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία όσον αφορά τα επιχειρήματα και τα αντεπιχειρήματα:
- Επιχειρήματα
- επιχειρήματα του καταγγέλλοντος μέρους·
 - επιχειρήματα του μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.
- Αντεπιχειρήματα
- απάντηση του καταγγέλλοντος μέρους·
 - ανταπάντηση του μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.
11. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε μέρος ανά πάσα στιγμή κατά την ακρόαση.
12. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μεριμνά για τη σύνταξη πρακτικών της ακρόασης και για τη διαβίβασή τους στα μέρη εντός εύλογου χρονικού διαστήματος μετά την ακρόαση. Τα μέρη δύνανται να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα πρακτικά και η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις.
13. Κάθε μέρος μπορεί να υποβάλει συμπληρωματικό γραπτό υπόμνημα σχετικά με οποιοδήποτε θέμα προκύψει κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός δέκα (10) ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

Άρθρο 10

Γραπτές ερωτήσεις

- Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο μέρη. Οι ερωτήσεις που υποβάλλονται στο ένα μέρος κοινοποιούνται στο άλλο μέρος.
- Κάθε μέρος διαβιβάζει στο άλλο μέρος αντίγραφο των απαντήσεών του στις ερωτήσεις που υπέβαλε η ειδική ομάδα διαιτησίας. Το άλλο μέρος έχει τη δυνατότητα να υποβάλει γραπτώς τις παρατηρήσεις του επί των απαντήσεων του μέρους εντός επτά (7) ημερών από τη διαβίβαση του εν λόγω αντιγράφου.

Άρθρο 11**Απόρρητο**

1. Κάθε μέρος και η ειδική ομάδα διαιτησίας μεταχειρίζονται ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο μέρος στην ειδική ομάδα διαιτησίας και τις οποίες το εν λόγω μέρος έχει χαρακτηρίσει ως τέτοιες. Όταν ένα μέρος υποβάλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας γραπτό υπόμνημα που περιέχει εμπιστευτικές πληροφορίες, πρέπει να παράσχει επίσης, εντός δεκαπέντε (15) ημερών, υπόμνημα χωρίς τις εμπιστευτικές πληροφορίες, το οποίο μπορεί να γνωστοποιηθεί στο κοινό.
2. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένα μέρος να δημοσιοποιήσει τις δικές του θέσεις, υπό την προϋπόθεση ότι, όταν παραπέμπει σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο μέρος, δεν αποκαλύπτει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί από το άλλο μέρος εμπιστευτικές.
3. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών, αν τα υπομνήματα και τα επιχειρήματα ενός μέρους περιέχουν εμπιστευτικές επιχειρηματικές πληροφορίες. Τα μέρη σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας, όταν αυτές πραγματοποιούνται κεκλεισμένων των θυρών.

Άρθρο 12**Μονομερείς επαφές**

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με ένα εκ των μερών αν δεν παρίσταται και το άλλο μέρος.
2. Κανένας διαιτητής δεν συζητά πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και με τα δύο μέρη εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Άρθρο 13**Υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα**

1. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά εντός πέντε (5) ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει μη ζητηθέντα γραπτά υπομνήματα από φυσικό πρόσωπο ενός μέρους ή από νομικό πρόσωπο εγκατεστημένο στην επικράτεια ενός μέρους, το οποίο είναι ανεξάρτητο από τις κυβερνήσεις των μερών, υπό την προϋπόθεση ότι αυτά τα υπομνήματα:
 - α) παραλαμβάνονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας εντός δέκα (10) ημερών από την ημερομηνία σύστασής της·
 - β) αφορούν άμεσα ένα πραγματικό ή νομικό ζήτημα που εξετάζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας·
 - γ) περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου που υποβάλλει το υπόμνημα, συμπεριλαμβανομένης, εφόσον πρόκειται για φυσικό πρόσωπο, της ιθαγένειάς του και, εφόσον πρόκειται για νομικό πρόσωπο, του τόπου εγκατάστασης, της φύσης των δραστηριοτήτων, του νομικού καθεστώτος, των γενικών στόχων του και των πηγών χρηματοδότησής του·
 - δ) καθορίζουν τη φύση του συμφέροντος που έχει το εν λόγω πρόσωπο στη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας· και
 - ε) συντάσσονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού.
2. Τα υπομνήματα διαβιβάζονται στα μέρη προκειμένου αυτά να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Τα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους στην ειδική ομάδα διαιτησίας εντός δέκα (10) ημερών από τη διαβίβαση.
3. Η ειδική ομάδα διαιτησίας περιλαμβάνει στην έκθεσή της όλα τα υπομνήματα που έχει λάβει σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να εξετάσει στην έκθεσή της τα επιχειρήματα που προβάλλονται στα εν λόγω υπομνήματα, ωστόσο, αν το κάνει, θα πρέπει επίσης να λάβει υπόψη τις παρατηρήσεις που διατυπώνονται από τα μέρη σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 14**Επείγουσες περιπτώσεις**

Σε επείγουσες περιπτώσεις που αναφέρονται στο μέρος III της συμφωνίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα μέρη, προσαρμόζει, κατά περίπτωση, τις προθεσμίες που αναφέρονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό. Η ειδική ομάδα διαιτησίας ενημερώνει τα μέρη για τις προσαρμογές αυτές.

Άρθρο 15**Μετάφραση και διερμηνεία**

1. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 77 της συμφωνίας, και το αργότερο έως τη συνεδρίαση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, τα μέρη καταβάλλουν προσπάθεια να συμφωνήσουν σε κοινή γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Αν τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σε κοινή γλώσσα εργασίας, εφαρμόζονται οι κανόνες του άρθρου 91 παράγραφος 2 της συμφωνίας.
3. Τα μέρη κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία μεριμνά για τη διερμηνεία των προφορικών παρατηρήσεων προς τις γλώσσες επιλογής των μερών.
4. Οι εκθέσεις και οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας καταρτίζονται στη γλώσσα ή στις γλώσσες επιλογής των μερών. Εάν τα μέρη δεν έχουν συμφωνήσει σε κοινή γλώσσα εργασίας, η ενδιάμεση και η τελική έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας καταρτίζονται σε μία από τις γλώσσες εργασίας του ΠΟΕ.
5. Κάθε μέρος μπορεί να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης εγγράφου που συντάσσεται σύμφωνα με τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό.
6. Κάθε μέρος αναλαμβάνει το κόστος μετάφρασης των δικών του γραπτών υπομνημάτων. Τα μέρη επιβαρύνονται εξίσου με τις δαπάνες μετάφρασης της απόφασης.

Άρθρο 16

Άλλες διαδικασίες

Οι προθεσμίες που καθορίζονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό προσαρμόζονται σύμφωνα με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έγκριση έκθεσης ή απόφασης από την ειδική ομάδα διαιτησίας στο πλαίσιο των διαδικασιών που ορίζονται στα άρθρα 84, 85, 86 και 87 της συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΤΩΝ ΔΙΑΙΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΩΝ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας:

- α) ως «διοικητικό προσωπικό», σε σχέση με έναν διαιτητή, νοούνται τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του διαιτητή, εξαιρουμένων των βοηθών·
- β) ως «βοηθός» νοείται το άτομο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού διαιτητή και υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχό του, διενεργεί έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή στο έργο του·
- γ) ως «υποψήφιος» νοείται το άτομο το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που αναφέρεται στο άρθρο 94 της συμφωνίας και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως διαιτητή βάσει του άρθρου 80 της συμφωνίας·
- δ) ως «διαμεσολαβητής» νοείται το άτομο που έχει επιλεγεί ως διαμεσολαβητής σύμφωνα με το άρθρο 78 της συμφωνίας· και
- ε) ως «μέλος» ή «διαιτητής» νοείται το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συγκροτείται βάσει του άρθρου 80 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Κατευθυντήριες αρχές

1. Προκειμένου να διαφυλαχθεί η ακεραιότητα και η αμεροληψία του μηχανισμού επίλυσης διαφορών, κάθε υποψήφιος και διαιτητής οφείλει:
 - α) να εξοικειωθεί με τον παρόντα κώδικα δεοντολογίας·
 - β) να είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος·
 - γ) να αποφεύγει την άμεση ή έμμεση σύγκρουση συμφερόντων·
 - δ) να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας·
 - ε) να τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας· και
 - στ) να μην επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προσηλωση σε ένα από τα μέρη ή τον φόβο της κριτικής.
2. Ο διαιτητής δεν αναλαμβάνει, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ούτε δέχεται οφέλη που θα μπορούσαν με οποιονδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την άψογη εκτέλεση των καθηκόντων του.
3. Ο διαιτητής δεν κάνει χρήση της ιδιότητάς του ως μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας για να προωθήσει προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα. Ο διαιτητής αποφεύγει ενέργειες που ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιος είναι σε θέση να τον επηρεάζουν.
4. Ο διαιτητής δεν επιτρέπει να επηρεάζεται η συμπεριφορά του ή η κρίση του από προηγούμενες ή υφιστάμενες σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, προσωπικού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
5. Ο διαιτητής αποφεύγει να συνάπτει οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτά οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία του ή που θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας.
6. Ο διαιτητής ασκεί τα καθήκοντά του χωρίς να αποδεχθεί ή να ζητήσει οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση, οποιονδήποτε διεθνή κυβερνητικό ή διεθνή μη κυβερνητικό οργανισμό, ή από ιδιωτική πηγή, και πρέπει να μην έχει παρέμβει σε προηγούμενο στάδιο της διαφοράς που του έχει ανατεθεί.

Άρθρο 3

Υποχρεώσεις γνωστοποίησης

1. Πριν από την αποδοχή του διορισμού του ως διαιτητή βάσει του άρθρου 80 της συμφωνίας, ο υποψήφιος που καλείται να ασκήσει καθήκοντα διαιτητή πρέπει να κοινοποιήσει την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του, ή που θα μπορούσε εύλογα να δημιουργήσει εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας κατά τη διαδικασία.
2. Για τον σκοπό αυτό, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να λάβει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων και ζητημάτων, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών, επαγγελματικών, εργασιακών ή οικογενειακών συμφερόντων.

3. Η υποχρέωση γνωστοποίησης δυνάμει της παραγράφου 1 συνιστά διαρκές καθήκον, βάσει του οποίου ο διαιτητής υποχρεούται να γνωστοποιήσει τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα αυτού του είδους που ενδέχεται να ανακύψουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας.

4. Κάθε υποψήφιος ή διαιτητής οφείλει να κοινοποιεί οποιαδήποτε θέματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας στην επιτροπή εμπορίου και ανάπτυξης, προς εξέταση από τα μέρη, μόλις λάβει γνώση αυτών.

Άρθρο 4

Καθήκοντα των διαιτητών

1. Ο διαιτητής, αφού αποδεχθεί τον διορισμό του, είναι διαθέσιμος να εκτελεί, και εκτελεί, τα καθήκοντά του επιμελώς και χωρίς καθυστέρηση καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, με εντιμότητα και ευσυνειδησία.

2. Ο διαιτητής εξετάζει μόνο τα ζητήματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης, και δεν αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το καθήκον.

3. Ο διαιτητής λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζεται ότι οι βοηθοί και το διοικητικό προσωπικό του γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις των διαιτητών που ορίζονται στα άρθρα 2, 3, 4 και 6 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Άρθρο 5

Υποχρεώσεις πρώην διαιτητών

1. Όλοι οι πρώην διαιτητές αποφεύγουν ενέργειες που μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Όλοι οι πρώην διαιτητές συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που ορίζονται στο άρθρο 6 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Άρθρο 6

Απόρρητο

1. Ο διαιτητής δεν αποκαλύπτει ποτέ μη δημόσιες πληροφορίες που αφορούν τη διαδικασία ή που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας για την οποία έχει διοριστεί. Ο διαιτητής δεν πρέπει ποτέ να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών για να αποκομίσει προσωπικά οφέλη ή οφέλη για άλλους ή για να βλάψει τα συμφέροντα άλλων.

2. Ο διαιτητής δεν αποκαλύπτει την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της.

3. Ο διαιτητής δεν αποκαλύπτει ποτέ το περιεχόμενο των συσκέψεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή την άποψη οποιουδήποτε διαιτητή, ούτε προβαίνει σε δηλώσεις για τη διαδικασία για την οποία έχει διοριστεί ή για τα επίμαχα ζητήματα της διαδικασίας.

Άρθρο 7

Δαπάνες

Κάθε διαιτητής τηρεί αρχείο και παρέχει τελικό απολογισμό ως προς τον χρόνο που αφιέρωσε στη διαδικασία και τις δαπάνες του, καθώς και τον χρόνο και τις δαπάνες των βοηθών και του διοικητικού προσωπικού του.

Άρθρο 8

Διαμεσολαβητές

Ο παρών κώδικας δεοντολογίας ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, και για τους διαμεσολαβητές.